

Имадеддин (Столп веры)

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
И50

И50 Имадеддин (Столп веры) / – М.: Книга по Требованию, 2024. – 47 с.

ISBN 978-5-458-06029-5

Автобиография мухаммеданина, обратившегося в христианство: На рус. яз. и на наречии татар Тобол. губ.: Пер. с нем.

ISBN 978-5-458-06029-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ИМАДЕДИНЪ.

(Тиннен паганы).

Мухаммат тиненнян цыгып Христос тинен тоткан кешенен тормошо.

Песнен саманта, потон тоньята, Христос тинен тотоуцы якларта, исге тормошло угымышлы священник кешеляр ашкяря карякле. Христос тиненя керган яга христианнарга, сыннарга табынууцылар пелян мосольманнар арасынта Евангеліе сойлягле алар мосольманнартан Христос тиненя керган кешегя кура пайталы: шал цакта Христос тине тыг урнашып, торло якка яеляр, ар ернен калыгынын кай персе Христос тиненя цыгып, ус кауменя, населеня аглы тел пелян Христос тинен сойляся. Шантай тин турасынта сойляуцеляр хасер утя кян. Путян патшалыктагы миссиялярынта, песнен урыс патшалыгынын миссиялярынта ус сатыннан цыккан кешеляр Христос тиненя цыгып, духовный затка кереп, ус тыуган ерлярента, Котай Сюсен капляп яйельтяляр. Котайнын исгелеге пуйынца кянеряк ягы оллы урыннарта торатылар. Хасерге уагытта Христос тинен сойляуцеляр ашкяря кян. Мухаммат тинен тотоуцылар, ислам тинен якшы пельган кеше, пер цакта та Христос тиненя цыкмас тип, уйлайтылар; аны пер торло кыуат ирек ебармай тій-

никакой знатокъ ислама не приметъ христіанство, якобы внутренняя, духовная сила удерживаетъ его. Настоящее повѣствованіе весьма образованнаго мухаммеданина изъ центра мусульманскаго просвѣщенія — Индіи, вполне даетъ представленіе о томъ, что легко можно опровергнуть такое мнѣніе мухаммеданина и такимъ образомъ поколебать ихъ самодовольныя религіозныя убѣжденія. И потому, съ тѣмъ большею радостью мы должны привѣтствовать обращеніе людей, которыхъ Духъ Божій въ продолженіе многихъ лѣтъ путемъ борьбы и всякаго рода испытаній подготовилъ къ святой задачѣ — сдѣлаться провозвѣстниками спасенія человѣка. Одинъ изъ такихъ провозвѣстниковъ спасенія — Имадеддинъ выступилъ передъ нами съ своей автобіографіей. Она появилась въ 1866 году въ Лагорѣ, въ Индостанѣ; затѣмъ миссіонеромъ Кларкомъ въ Амритсарѣ была переведена на англійскій языкъ и въ сокращенномъ видѣ перелагаетъ слѣдующее.

Пишущій эти строки перешелъ 29-го апрѣля 1866 года въ христіанство, побужденный къ этому шагу единственно желаніемъ пріобрѣсти спасеніе души. Между тѣмъ многіе, въ томъ числѣ нѣкоторые изъ моихъ родныхъ и друзей, а также многіе изъ моихъ учениковъ, которыхъ всѣхъ я уважаю, составили обо мнѣ ошибочное понятіе. Иные даже говорятъ, что Имадеддинъ, который въ настоящее время пишетъ многое въ защиту христіанства, не болѣе, какъ псевдонимъ (т. е. ложно выдуманное имя). Это, по крайней мѣрѣ, пришлось мнѣ слышать изъ Пешавера.

ляр. Индія ерентяге Мухаммат тинен тотоуцы ашкыра угымышлы кешенег тормошо шал уйнын яман игынен кюрсятяте. Мосольманнарнын алай уйлаулары янгыш. Кян ел тиннярне цагыштырып, усен торлоця сынап, тинне цыннап полеп, Котай шалай цын Христос тинен сойляуцелярне асерляганя, песя утя масайгалы тейеш. Шалай, цын Христос тине сойляуцеляр арасыннан пер Имадединъ атлы кеше усенен Мухаммат тиненення цын Христос тиненя цыгу турасын, поторя ус тормошон ясып калтырган. Шы Индостанта Лагор тигян тората 1866-нче еылларта ясылган. Миссионерь Кларкъ пы хабярне Английскій телгя кюцереп, пылай тип айтяте.

Шал сюслярне ясыуцы, Имадединъ усенен янын коткарыу оцон 29-нче апрѣльтя 1866 еылларта мосольманнап Христос тиненя кергян. Анын мосольман арасынтагы туган рыу карентяшляре, туслары, урянеуцеляре явгышып пылай тип, уйлаганнар: хасерге уагыттагы Имадединъ тигян кеше, Христос тинен яклап ясуцы, ялган исем геня, тип, Пешаверта каплягяннар. Мосольманнарнын кайсылары, ул Мукаммат тинен ташлап Христос тиненя ус тормошон якшы атаклантырар оцон цыккан тип, уйлаганнар, кяне анын Христос тиненя цыкканына ышанмягяннар. Ша-

Другіе полагають, что я перешелъ въ христіанство съ тою цѣлью, чтобы улучшить свое внѣшнее положеніе въ обществѣ. Нѣкоторые же строгіе мухаммедане, въ свою очередь не хотятъ вообще вѣрить, что я сталъ христіаниномъ. Вотъ почему я счелъ необходимымъ написать свою полную и тождественную съ дѣйствительностью біографію, чтобы всякій, познакомившись съ обстоятельствами, убѣдился въ томъ, что здѣсь дѣло идетъ о дѣйствительной личности и что я дѣйствительно по убѣжденію принялъ христіанство.

Предки мои проживали въ городѣ Ганзи, гдѣ жили 12 главъ ислама, или имамовъ, гробницы которыхъ, выстроённые для нихъ царями, существуютъ еще и понынѣ. Имя одного изъ тѣхъ имамовъ (начальниковъ вѣрующихъ) было Желединъ. Отъ него я и происхожу.

Въ правленіе Шахджа-хана предки мои были состоятельны, владѣли недвижимымъ имуществомъ и получали значительные доходы. Но при жизни моего дѣда, когда мы подпали подъ власть Англіи, мы потеряли наши права. Всѣ наши имѣнія были конфискованы, т. е. захвачены правительствомъ, семейство же наше посвятило себя наукамъ и ихъ преподаванію.

Дѣдъ мой, Мухаммедъ Фазиль, послѣ потери своего состоянія, переселился изъ Ганзи въ Панипать. Городъ этотъ замѣчателенъ тѣмъ, что въ немъ поселились потомки различныхъ знаменитыхъ родовъ, и что тамъ уже искони жили многіе усердные и строгіе до фанатизма послѣдователи ученія Мухаммеда. Во всякое время тамъ бывали ученые и краснорѣчивые

нын ошон Имадединъ усенен тормошон рятляп ясгалы кунелляган, ар кем минем тормошомно угып, минем ясганымны агнасын, мин Христос тинен цын тин игянен пелеп цыкканымны та пелсен, тип. Имадединъ ус тормошон пылай ясаты.

Минем ата папаларым Ганза торасынта торганнар, шал тората ун ике Ислам тинен тотоуцыларнын пашлыклары та торганнар; алар ошон патшалар ясаткан табытлар хасертя тя пар. Мосольманнар пашлыгынын пере Желаледдин атлы пулган. Шал Желалетдин сатыннан мин тыуган.

Шахджа-хан уахытынта минем ата папаларым пай пулганнар, юрт ер, мал тыуарлары кян пулган, пайта кян тапканнар. Англия кул астына кергяннан сун, минем папам пагытынта п: с катерепесне югалттык. Песнен поторя пайлыгыпысны правительство ус кулына алып песгя пойрогынца урянгяле кушты.

Пайлыгы поткяннан сун, минем папам Мухаммат Фасыл Ганзатан Панипатка кючте. Пы торага танлыклы тюряляр кючеп урыннашканнар, Панипат тигян тора шаль тура пелян танны; пы Панипатъ торасынта ауальгеннан пирле Мухаммат тинен цын кюфельтян тотоп аны якшы пелган угымышлы кешелер кян пулганнар. Аларнын китап ойляренця ара-

представители этого ученія. Они владѣли обширными библіотеками изъ арабскихъ и персидскихъ книгъ. Наиболѣе важной причиной переселенія дѣда моего въ Панипаты было то обстоятельство, что афганецъ Гуламъ Мухаммедъ-ханъ, человѣкъ весьма представительный, будучи правителемъ этого города, ввелъ дѣда моего въ общество, оказывалъ ему большое уваженіе за его ученость и принесъ ему во всѣхъ отношеніяхъ много пользы. Здѣсь мой дѣдъ скончался. Послѣ его смерти отецъ мой Мауляви Сираджединъ, не покидая этого города, продолжалъ жить въ немъ, посвятивъ себя тѣмъ же благочестивымъ занятіямъ, въ которыхъ провелъ свой вѣкъ и мой дѣдъ. Потомки и преемники Гуламъ Мухаммедъ-хана оказали ему полное довѣріе и уваженіе, какъ своему законоучителю. Равнымъ образомъ и настоящій афганскій начальникъ Гадаллахъ-ханъ, внукъ и наслѣдникъ выше-названнаго, также оказываетъ моему отцу уваженіе, хотя его положеніе не улучшилось. И по настоящее время отецъ мой, не смотря на то, что онъ очень старъ, не позволилъ себѣ малѣйшей переменны въ своихъ религіозныхъ занятіяхъ. Днемъ онъ занятъ, какъ и раньше, исполненіемъ духовныхъ обрядовъ, ночью же — бдѣніемъ; хотя съ лѣтами силы его значительно упали, но я ему писалъ, возвѣщая благую и радостную вѣсть Господа нашего о возможности для него спасенія. Если онъ приметъ спасеніе, хорошо; если же нѣтъ, то по крайней мѣрѣ, предложена была ему возможность къ этому. Конечно, для него принятіе христіанства чрезвычайно трудно, потому что уче-

пларнын, Варсы (Персія) кешелярнын китаплары кян пулган. Минем пабамъ Мухаммат-хан аргасынта пы Панипат тигян торага кючте. Шал торанын пашлыгы Мухаммат-хан ашкяря оллы угымышлы кеше пулган; ул минем пабамны угымышлы якшы кешеляр арасына кереткян, аны пелемлеге оцон, ул пабага ирек пиреп, аңа утя кян пайта китергян. Шал калата минем пабам улыгян. Пабам улыгяннан сунг, минем атам Мауляви Сираджетлин шал Панипат торасынта исге эшлярдя пиренеп торган; минем пабамта исге эшлярдя пиренеп ыморен уткаргян. Мухаммат-ханнын сатляры ул песне тингя урятеуде тип, атамны утя катерляп, оллылап, торганнар. Минем атамны афганнарнын пашлыгы Аптулл-хан, Мухаммат-ханнын улынын улы алетя цылгый оллылап, катерляп, тора. Минем атам карт пулсата, ус тине кушкан рятлярне, асергя цаклы, калтырмай тота. Конно ул тин кушкан рятлярне кылыута уткасеп, тонно ицтя юкламаен цыга; картлыгыннан анын коцо потте, песгя котолгалы угай тип, мин аңа Котайнын сойонцло якшы хабяре турасынта ястым. Ул котолоуны алса, якшы пулырь ите; котолоуны алмасата, асер аңа котолоу турасынта цельгертелгян, Христос тиненя кереуе аңа утя читен. Угымышлы мосольманнар ас пелятеляр, шаңа кюря алар ашкяря катерсеслектя торатылар. Мосольманнар тин саконы, пигампярляр книгясе Мухаммат артыкылы пирельгян тип ышянятеляр; Иске Законтагы, Яңа Законтагы книгяляр унгартельгян, инте угыгалы кушылмаган тигян, Мумматнен сюсе мосольманнарнын цылгый ислярентя тора. Шаңа кюря алар христианнар

ные мухаммедане, при ихъ своеобразномъ и одностороннемъ пониманіи учености, коснѣютъ еще въ глубочайшемъ невѣжествѣ. Это я говорю потому, что они увѣрены въ томъ, что ими усвоена сущность Закона и Писаній пророковъ чрезъ Мухаммеда, въ ихъ ушахъ звенить то изреченіе Мухаммеда, гдѣ сказано, что книги Ветхаго и Новаго Завѣта, которыхъ они уже давно не читаютъ, «измѣнены» и «упразднены». По тѣмъ же причинамъ они избѣгаютъ всякаго общенія съ христіанами, чтобы остаться въ невѣдѣніи объ истинахъ христіанства. Такимъ образомъ изъ рода въ родъ они бывали обманываемы, и такъ какъ они считаютъ христіанъ вообще людьми плохими, злыми, то и не хотятъ ничего слышать отъ нихъ. Въ послѣднее время, однако фанатизмъ и невѣжество въ этой части страны уменьшились.

Семейныя же моцъ обстоятельства сложились слѣдующимъ образомъ: я былъ одинъ изъ четырехъ братьевъ. Изъ нихъ одинъ, Муайнаддинъ, умеръ въ 1865 году. Старшій братъ, Мауляви Каримаддинъ, сталъ съ Божьей помощью человѣкомъ съ значительной ученостью, но безъ фанатизма; въ настоящее время онъ извѣстенъ какъ одинъ изъ лучшихъ писателей въ сѣверной Индіи, состоитъ же онъ на службѣ инспекторомъ училищъ въ Лагорской провинціи, гдѣ появлялись и откуда распространялись многочисленныя произведенія его на арабскомъ и персидскомъ языкахъ. исповыдуетъ онъ исламъ, но до извѣстной степени стремится познать истину.

За нимъ слѣдуетъ мой второй братъ, Мунши Хай-

пелян ерышмайен, Христос тинен цын тин игянен пельмайтеляр, ата пабатан пирле алтаныута тороп христианнарны усалга санайтылар, христианнартан тин турасынта эшеткеляретя кильмайте. Пы пуш уй хасер пы якта цетте инте.

Минем тюрт агай энем пар. Муайанаддин тигян акябыс 1865-нче елны улте. Оллы агам Мауляви-Каримэтдин Котай кыуаты пелян ашкяря угымышлы, пелемле кешега алышынты, хасер ул Индиятя книга язып цыгарыуцылар арасыннан иң остасы пулып, Лагорскій тигян яктагы шкульлярга инспектор пулып тора. Акямнең арапца, еарцеца ясылган кян книгаляре пар. Ул усе ислам тинен тотсата ул коцо еткяненця цын Христос тинен тапкалы тырышты.

Игенце агам Мунши Хайретдин элекеряк Лудіан

радинъ, который раньше занимался обученіемъ дѣтей въ Лудіанѣ и Гуміарпурѣ, но теперь живетъ у отца въ Панипатѣ. Онъ также человѣкъ разумный и ученый, безъ фанатизма. Если бы онъ теперь захотѣлъ вспомнить о томъ, что ему придется умереть и пожелалъ бы приготовиться, то онъ вступилъ бы на путь истины. Но увы! вблизи его нѣтъ руководителя, который помогъ бы ему вырваться изъ заблужденій! Его окружаютъ, обманщики, проповѣдники лживыхъ сказокъ, люди не владѣющіе истинной вѣрой! Да укажетъ имъ Господь путь истины.

Я младшій изъ братьевъ и меня зовутъ Имадеддиномъ (т. е. столпъ вѣры). Когда мнѣ было 15 лѣтъ, я покинулъ моихъ друзей и родственниковъ, чтобы довести до конца начатое образованіе. Отправившись въ Агру, гдѣ братъ мой, Мауляви Каримадинъ, былъ первымъ учителемъ языка урду, я долгое время оставался у брата съ цѣлью продолжать свое ученіе подъ его руководствомъ. А такъ какъ и при изученіи наукъ главною цѣлью у меня было тѣмъ или инымъ путемъ познать Господа моего, то я началъ возвращаться въ обществѣ факировъ, благочестивыхъ и ученыхъ людей, чтобы прослѣдить по ихъ образу жизни превосходство религіи нашей. Конечно, это въ той мѣрѣ, насколько позволяло мнѣ время, ограниченное научными занятіями. Я посѣщалъ усердно мечети и другія общественныя заведенія, учрежденныя съ религіозными цѣлями; притомъ, сверхъ изученія ислама толкованій Корана и преданій о рѣчахъ Мухаммеда, я сталъ заниматься этикой, логикой и философией.